

# РОМАНС О ПОЛЕ И ВИРГИНИИ ROMANCE DE PAUL ET VIRGINIE

Слова Ф. Г. ЛАФЕРМЬЕРА (?)

Перевод Н. Рождественской

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Д. ВОРТНЯНСКИЙ

(1751-1825)

Adagio

*sempre piano espressivo*

Голос

1. Вир - ги - ни - я, у - снн в по - ко - е,  
1. Re - po - se en paix, та Vir - gi - ni - e,

Ф-п.

*sempre piano espressivo*

толь - ко я по - ко - я ли - шен. У  
le re - pas n'est pas fait pour moi; hé -

- вы! У - вы! Те - перь я об - ре - чен  
- las! hé - las! le mon - de en - tier

жить и терпеть стра - дани - е та - ко е. И пе -  
sans toi n'a rien qui m'attache à la vi - e. Le plai -

Andantino

- чаль, и сча - стья мгно - ве нья про -  
 - sir, ain - si que la rei ne, tout

- хо - дят бес - омен - ной чре - дой. На - ша  
 pas - se a - ves ra - pi - di - té; not - te

жизнь, слов - но сно - ви - де - нье, про - ле -  
 vie est une om - bre vai - ne qui se

- та - ет те - нью пу - стой. Нам лю - бовь бла - жен - ство су -  
 perd dans l'é - ter - ni - té. A nos deux coeurs l'a - mour bar -

- ли ла, о - бе ща - я нас о - да -  
 - ba - re of - froit ии ri - ant a - ve -

- рить, но вдруг смерть с то - бой раз - лу -  
 - nir, et la mort, la mort nous sé -

- чи ла, что - бы по - том со - е - ди -  
 - ра - re, c'est pour bien - tôt nous ré - и -

Для повторения | Для окончания Adagio

- нить. 2.3. Вир - бой. Вир - ги - ни - я, у -  
 - nir. 2.3. Ré - gir. Ré - ро - se en paix, та

- сии в по - ко - е, толь - ко я по -  
 Vir gi - ni - e, le re - pos n'est

- ко - я ли - шен. У - вы! У - вы! Те - перь я об - ре - чен  
*pas fait pour moi; Hé - las! hé - las! Le mon - de en - tier*

жить и тер - петь стра - да - ни - е та - ко - е.  
*sans toi n'a rien qui m'attache à la vi - e.*

2. Виргиния, усни в покое,  
 Только я покоя лишен.  
 Увы! Увы! Теперь я обречен  
 Жить и терпеть страдание такое.  
 Образ твой любимый, прекрасный,  
 Тревожит воспоминаний рой,  
 Твое имя в тревоге страстной  
 Я шепчу порою ночной.  
 Словно ужас ночи унылой,  
 В сердце горя тягостный след.  
 Лучше мне не помнить, что было,  
 Когда любви уже больше нет.

2. *Repose en paix, ma Virginie,  
 Le repos n'est pas fait pour moi;  
 Hélas! hélas! le monde entier  
 Sans toi n'a rien qui m'attache à la vie.  
 Partout ton image tracée  
 S'offre à mes tendres souvenirs,  
 Ton nom, présent à ma pensée  
 S'échappe à travers mes soupirs;  
 L'horreur de la nuit la plus noire  
 Seul convient à ma douleur,  
 Il faudroit perdre la mémoire,  
 Quand on a perdu le bonheur.*

3. Виргиния, усни в покое,  
 Только я покоя лишен.  
 Увы! Увы! Теперь я обречен  
 Жить и терпеть страдание такое.  
 Ты была добра и сердечна,  
 Отзывчива к людям и проста,  
 И по-детски всегда беспечно  
 Улыбались нежно уста.  
 Ты в беде всегда помогала,  
 Всех дарила щедрой рукой.  
 А теперь тебя вдруг не стало...  
 Но сердцем я всегда с тобой.

3. *Repose en paix, ma Virginie,  
 Le repos n'est pas fait pour moi;  
 Hélas! hélas! le monde entier  
 Sans toi n'a rien qui m'attache à la vie.  
 Que tu savois rendre touchante  
 La vertu que t'embellissoit!  
 Oh! comme elle étoit attrayante  
 Quand ta bouche nous inspiroit!  
 Le besoin de la bienfaisance  
 A ton coeur se faisoit sentir.  
 Et quand tu peignois l'innocence  
 Ton front n'avoit point à rougir.*

Виргиния, усни в покое,  
 Только я покоя лишен.  
 Увы! Увы! Теперь я обречен  
 Жить и терпеть страдание такое.

*Repose en paix, ma Virginie,  
 Le repos n'est pas fait pour moi;  
 Hélas! hélas! le monde entier  
 Sans toi n'a rien qui m'attache à la vie.*